

BELGISCHE SENAAAT**ZITTING 1974-1975**

6 NOVEMBER 1974

**Ontwerp van wet betreffende de uitoefening
van de verpleegkunde.**ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.**Artikel 1.**

De titel van het koninklijk besluit n° 78 van 10 november 1967 betreffende de geneeskunde, de uitoefening van de daaraan verbonden beroepen en de geneeskundige commissies wordt vervangen door de volgende tekst :

« Koninklijk besluit n° 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies. »

Art. 2.

Artikel 5, § 1, van het koninklijk besluit n° 78 wordt vervangen door volgende bepaling :

« Art. 5 — § 1. — De Koning kan, overeenkomstig de bepalingen van artikel 46, de voorwaarden vaststellen waaronder de geneesheren, op eigen verantwoordelijkheid en onder eigen toezicht, personen die een paramedisch beroep uitoefenen kunnen belasten met het verrichten van bepaalde handelingen die de diagnose voorafgaan of de toepassing van de behandeling aangaan of de uitvoering van maatregelen van preventieve geneeskunde betreffen.

De Koning kan eveneens, overeenkomstig de procedure bepaald in artikel 46bis, de voorwaarden vaststellen waar-

R. A. 9974.*Zie :*

Gedrukte Stukken van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

58 (Buitengewone zitting 1974) :

- N° 1 : Voorstel van wet.
- N° 2 en 3 : Amendementen.
- N° 4 : Verslag.

64 (Buitengewone zitting 1974) :

- N° 1 : Voorstel van wet.
- N° 2 : Amendementen.
- N° 3 : Verslag.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

6 november 1974.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1974-1975**

6 NOVEMBRE 1974

**Projet de loi relatif à l'exercice
de l'art de soigner.**PROJET TRANSMIS
PAR LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS.**Article 1.**

L'intitulé de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'art de guérir, à l'exercice des professions qui s'y rattachent et aux commissions médicales est remplacé par le texte suivant :

« Arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales. »

Art. 2.

L'article 5, § 1, de l'arrêté royal n° 78 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 5. — § 1. — Le Roi peut, conformément aux dispositions de l'article 46, fixer les conditions dans lesquelles les médecins peuvent, sous leur responsabilité et contrôle, confier à des personnes exerçant une profession paramédicale l'exécution de certains actes préparatoires au diagnostic ou relatifs à l'application du traitement ou à l'exécution de mesures de médecine préventive.

Le Roi peut également, conformément à la procédure prévue à l'article 46bis, fixer les conditions dans lesquelles

R. A. 9974.*Voir :*

Documents de la Chambre des Représentants :

58 (Session extraordinaire de 1974) :

- N° 1 : Proposition de loi.
- N° 2 et 3 : Amendements.
- N° 4 : Rapport.

64 (Session extraordinaire de 1974) :

- N° 1 : Proposition de loi.
- N° 2 : Amendements.
- N° 3 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :

6 novembre 1974.

onder de in het voorgaande lid bepaalde handelingen kunnen worden opgedragen aan personen die bevoegd zijn om de verpleegkunde uit te oefenen.

De lijst van de in de voorgaande leden bedoelde handelingen, de uitvoeringsmodaliteiten ervan alsook de vereiste kwalificatievoorwaarden worden door de Koning vastgesteld: 1° overeenkomstig de bepalingen van artikel 46, wanneer het aan beoefenaars van een paramedische beroep toevertrouwde handelingen betreft; 2° overeenkomstig artikel 46bis, wanneer het aan beoefenaars van de verpleegkunde toevertrouwde handelingen betreft. »

Art. 3.

Na artikel 21 van voornoemd koninklijk besluit n° 78 wordt een hoofdstuk 1bis toegevoegd, « De uitoefening van de verpleegkunde », dat volgende bepalingen inhoudt :

« Art. 21bis. — § 1. — Niemand mag de verpleegkunde zoals ze is bepaald in artikel 21ter uitoefenen die niet in het bezit is van het diploma of de titel van gegradueerde verpleger of verpleegster, van het brevet of de titel van verpleger of verpleegster, van het brevet of de titel van verpleegassistent of -assistente, en die bovendien de voorwaarden gesteld in artikel 21quater niet vervult.

§ 2. — Voor de uitoefening van de verpleegkunde wordt de persoon die in het bezit is van een diploma van vroedvrouw gelijkgesteld met de gegradueerde verpleger of verpleegster.

§ 3. — De diploma's, brevetten of gelijkwaardige titels worden afgeleverd overeenkomstig de door de Koning vastgestelde bepalingen.

Art. 21ter. — § 1. — Onder verpleegkunde wordt verstaan het uitoefenen door de in artikel 21bis bedoelde personen van nagenoemde activiteiten :

a) enerzijds de observatie en het nauwkeurig vastleggen van de symptomen en reacties van de patiënt, zowel op fysisch als op psychisch vlak, ten einde zijn verschillende noden tegemoet te komen en bij te dragen tot het stellen van de diagnose door de geneesheer of het uitvoeren van de geneeskundige behandeling met het oog op de zorgen die zijn toestand vereisen, en anderzijds, het onder zijn hoede nemen van een gezonde of een zieke persoon om hem, dank zij een voortdurende bijstand, de handelingen te helpen verrichten die bijdragen tot het behoud, de verbetering of het herstel van de gezondheid of hem bij het sterven te begeleiden; dit alles om een globale verpleegkundige verzorging te verzekeren;

b) de uitvoering van technische verpleegkundige prestaties die verband houden met het stellen van de diagnose door de geneesheer of met het uitvoeren van een behandeling voorgeschreven door de geneesheer of het nemen van maatregelen van preventieve geneeskunde;

c) de uitvoering van geneeskundige handelingen die door een geneesheer kunnen worden toevertrouwd overeenkomstig artikel 5, § 1, tweede en derde lid.

§ 2. De Koning kan, overeenkomstig de bepalingen van artikel 46bis, de lijst vaststellen van de in § 1, b, van dit artikel bedoelde prestaties, alsook de uitvoeringsmodaliteiten ervan en de vereiste kwalificatievoorwaarden.

Art. 21quater. — § 1. — De in artikel 21bis bedoelde beoefenaars mogen alleen de verpleegkunde beoefenen indien zij vooraf hun titel hebben laten viseren door de bij arti-

les actes visés à l'alinéa précédent peuvent être confiés à des personnes habilitées à exercer l'art infirmier.

La liste des actes visés aux alinéas précédents, les modalités de leur exécution ainsi que les conditions de qualification requises sont arrêtées par le Roi : 1° conformément aux dispositions de l'article 46, s'il s'agit d'actes confiés à des personnes exerçant une profession paramédicale; 2° conformément aux dispositions de l'article 46bis, s'il s'agit d'actes confiés à des praticiens de l'art infirmier. »

Art. 3.

Il est inséré après l'article 21 de l'arrêté royal n° 78 précité, un chapitre 1bis « L'exercice de l'art infirmier » comprenant les dispositions suivantes :

« Art. 21bis. — § 1. — Nul ne peut exercer l'art infirmier tel qu'il est défini à l'article 21ter s'il n'est porteur du diplôme ou du titre d'infirmier gradué ou d'infirmière graduée, du brevet ou du titre d'infirmier ou d'infirmière, du brevet ou du titre d'hospitalier ou d'hospitalière et s'il ne réunit pas, en outre, les conditions fixées par l'article 21quater.

§ 2. — Pour l'exercice de l'art infirmier, est assimilée à l'infirmier gradué ou à l'infirmière graduée, la personne titulaire du diplôme d'accoucheuse.

§ 3. — Les diplômes, brevets ou titres équivalents sont délivrés conformément aux dispositions arrêtées par le Roi.

Art. 21ter. — § 1. — On entend par art infirmier l'accomplissement par les personnes visées à l'article 21bis des activités suivantes :

a) d'une part, l'observation et la constatation des symptômes et réactions, tant physiques que psychiques, du patient, afin de rencontrer ses différents besoins et de collaborer à l'établissement du diagnostic par le médecin ou à l'exécution du traitement médical en vue des soins que requiert son état; d'autre part, la prise en charge d'une personne, saine ou malade, pour l'aider, par une assistance continue, à l'accomplissement des actes contribuant au maintien, à l'amélioration ou au rétablissement de la santé, ou pour l'assister dans son agonie; tous ces actes étant accomplis en vue d'assurer une dispensation globale des soins infirmiers;

b) l'accomplissement de prestations techniques de soins infirmiers liées à l'établissement du diagnostic par le médecin ou à l'application du traitement prescrit par le médecin ou à des mesures relevant de la médecine préventive;

c) l'accomplissement d'actes pouvant être confiés par un médecin, conformément à l'article 5, § 1, alinéas 2 et 3.

§ 2. — Le Roi peut, conformément aux dispositions de l'article 46bis, établir la liste des prestations visées au § 1, b, du présent article et fixer les modalités de leur exécution et les qualifications requises.

Art. 21quater. — § 1. — Les praticiens visés à l'article 21bis ne peuvent exercer l'art infirmier que s'ils ont préalablement fait viser leurs titres par la Commission médicale

kel 36 bepaalde geneeskundige commissie, bevoegd overeenkomstig de plaats waar zij zich wensen te vestigen.

Bij het verlenen van het visum gaat de commissie over tot de registratie van de belanghebbende overeenkomstig de door de Koning bepaalde modaliteiten, na advies van de Nationale Raad voor de verpleegkunde.

§ 2. — Op verzoek van de betrokkene kan de commissie haar visum aanbrengen op het bescheid waarin de overheid van de onderwijsinstelling of de centrale examencommissie verklaart dat de aanvrager geslaagd is in het eindexamen dat op het wettelijk diploma recht geeft. De uitwerking van dat visum vervalt bij het verstrijken van de maand die op de bekrachtiging van het diploma volgt en uiterlijk bij het verstrijken van de zesde maand die op de verlening van het visum volgt.

Art. 21quinquies. — § 1. — Niemand mag een der titels dragen waarvan sprake is in artikel 21bis, indien hij niet voldoet aan de vereiste kwalificatievoorwaarden.

§ 2. — De persoon die voldoet aan de kwalificatievoorwaarden die zijn gesteld bij de wetgeving van een vreemd land, mag slechts een van de in artikel 21bis bedoelde titels dragen zo hij de machtiging bekomt van de Minister belast met de uitvoering van de besluiten tot vaststelling van de vereiste kwalificatievoorwaarden.

Art. 21sexies. — Het is ieder beoefenaar van de verpleegkunde verboden, hoe dan ook, zijn medewerking of zijn bijstand te verlenen aan een niet bevoegde derde, met het doel het hem mogelijk te maken de verpleegkunde te beoefenen.

Art. 21septies. — Niemand mag een der in artikel 21bis bedoelde titels toekennen aan personen die hij, zelfs kosteloos, tewerkstelt indien die personen niet voldoen aan de vereiste kwalificatievoorwaarden.

Art. 21octies. — Bij het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin wordt een Nationale Raad voor verpleegkunde opgericht.

Art. 21nonies. — § 1. — De Nationale Raad voor verpleegkunde heeft tot taak aan de Minister tot wiens bevoegdheid de volksgezondheid behoort, op diens verzoek of op eigen initiatief, advies te verstrekken over alle aangelegenheden in verband met de verpleegkunde, meer bepaald betreffende de uitoefening van de verpleegkunde en de kwalificatie hiertoe.

§ 2. — De Nationale Raad voor verpleegkunde kan ook de Ministers tot wier bevoegdheid respectievelijk de volksgezondheid en de nationale opvoeding behoren, op hun verzoek of op eigen initiatief, advies verstrekken over alle aangelegenheden die betrekking hebben op de studies en de opleiding van de in artikel 21bis bedoelde personen.

Art. 21decies. — § 1. — De Nationale Raad voor verpleegkunde bestaat uit :

1° 16 leden die de personen, gemachtigd om de verpleegkunde uit te oefenen, vertegenwoordigen;

2° 6 leden, doctors in de genees-, heel- en verloskunde;

3° 2 ambtenaren die de Ministers vertegenwoordigen tot wier bevoegdheid de nationale opvoeding behoort;

4° 2 ambtenaren die de Minister vertegenwoordigen tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort en die het secretariaat zullen verzorgen.

prevue à l'article 36 et compétente en raison du lieu où ils comptent s'établir.

Lors de la formalité du visa, la commission procède à l'enregistrement de l'intéressé conformément aux modalités fixées par le Roi, après avis du Conseil national de l'art infirmier.

§ 2. — A la demande de l'intéressé, la commission peut viser le document par lequel la direction de l'établissement d'enseignement ou le jury central atteste que l'impétrant a réussi l'examen final donnant droit au diplôme. Les effets de ce visa cessent à l'expiration du mois qui suit celui de l'entérinement du diplôme et, au plus tard, à l'expiration du sixième mois suivant celui de la délivrance du visa.

Art. 21quinquies. — § 1. — Nul ne peut porter un des titres visés à l'article 21bis, s'il ne répond pas aux conditions de qualification requises.

§ 2. — Celui qui réunit les conditions de qualification requises par la législation d'un pays étranger ne peut porter un des titres visés à l'article 21bis que moyennant l'autorisation donnée par le Ministre chargé de l'exécution des arrêtés établissant les conditions de qualification requises.

Art. 21sexies. — Il est interdit à tout praticien de l'art infirmier de prêter d'une manière quelconque son concours ou son assistance à un tiers non qualifié à l'effet de permettre à ce dernier d'exercer l'art infirmier.

Art. 21septies. — Nul ne peut attribuer à des personnes qu'il occupe, même bénévolement, un des titres visés à l'article 21bis, si ces personnes ne répondent pas aux conditions de qualification requises.

Art. 21octies. — il est institué auprès du Ministère de la Santé publique et de la Famille un Conseil national de l'art infirmier.

Art. 21nonies. — § 1. — Le Conseil national de l'art infirmier a pour tâche de donner, au Ministre ayant la santé publique dans ses attributions, à sa demande ou d'initiative, des avis en toute matière relative à l'art infirmier et, en particulier, en matière d'exercice de l'art infirmier et des qualifications requises.

§ 2. — Le Conseil national de l'art infirmier peut également donner aux Ministres ayant respectivement la santé publique et l'éducation nationale dans leurs attributions, à leur demande ou d'initiative, des avis en toute matière relative aux études et à la formation des personnes visées à l'article 21bis.

Art. 21decies. — § 1. — Le Conseil national de l'art infirmier est composé de :

1° 16 membres représentant les praticiens de l'art infirmier;

2° 6 membres, docteurs en médecine, chirurgie et accouchements;

3° 2 fonctionnaires représentant les Ministres qui ont l'éducation nationale dans leurs attributions.

4° 2 fonctionnaires représentant le Ministre qui a la santé publique dans ses attributions et qui assureront le secrétariat.

De in 3° en 4° bedoelde ambtenaren hebben zitting met raadgevende stem.

§ 2. — Aan de leden zijn plaatsvervangers toegevoegd, die onder dezelfde voorwaarden worden benoemd.

§ 3. — De gewone en plaatsvervangende leden worden door de Koning benoemd voor een termijn van zes jaar, die eenmaal kan worden verlengd; de benoemingen van de in 1° en 2° bedoelden leden geschieden uit een dubbeltal voorgedragen door de representatieve beroepsverenigingen en -organisaties van de betrokken personen; de benoemingen van de in 3° en 4° bedoelde leden geschieden op de voordracht van de Minister van wie zij afhangen.

Art. 21*undecies*. — De Koning regelt de organisatie en de werking van de Nationale Raad voor verpleegkunde. De Raad kan alleen geldig beslissen wanneer de helft van de in artikel 21*decies*, § 1, sub 1° en 2°, bedoelde leden aanwezig is.

Art. 21*duodecies*. — § 1. — Bij het Ministerie van Volksgezondheid en Gezin wordt een technische commissie voor verpleegkunde opgericht.

Die commissie is ermee belast de Koning de in artikel 46*bis* bedoelde adviezen te verstrekken.

§ 2. — De commissie bestaat uit :

1° 12 leden die door de Koning worden benoemd uit een dubbeltal voorgedragen door de representatieve beroepsverenigingen en -organisaties van de verpleegkundigen;

2° 12 leden die door de Koning worden benoemd uit een dubbeltal voorgedragen door de representatieve organisaties van de geneesheren.

§ 3. — Volgens dezelfde procedure benoemt de Koning een aantal plaatsvervangers dat gelijk is aan het aantal sub § 2 bedoelde leden.

§ 4. De Koning benoemt een voorzitter en een ondervoorzitter op de voordracht van de technische commissie. De voorzitter en ondervoorzitter hebben geen stemrecht.

Het secretariaat wordt waargenomen door een door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin aangewezen ambtenaar.

§ 5. — De Koning stelt het reglement vast voor de organisatie en de werking van de technische commissie.

De commissie kan slechts geldig beslissen wanneer twee derde van de in § 2, sub 1° en 2°, bedoelde leden aanwezig is. De beslissingen worden genomen bij een drie vierde meerderheid van de aanwezige leden van elke groep. »

Art. 4.

In artikel 22 van voornoemd koninklijk besluit n° 78 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in 1° worden de woorden « artikelen 3 en 4 » vervangen door de woorden « artikelen 3, 4 en 21*bis* »;

2° in 2° worden de woorden « artikel 5, § 1 » vervangen door de woorden « artikel 5, § 1, eerste lid ».

Art. 5.

Artikel 30, § 1, van voornoemd koninklijk besluit n° 78 wordt als volgt gewijzigd :

Les fonctionnaires visés aux 3° et 4° siègent avec voix consultative.

§ 2. — Aux membres sont adjoints des suppléants, nommés dans les mêmes conditions.

§ 3. — Les membres effectifs et suppléants sont nommés par le Roi pour un terme de six ans, renouvelable une fois; les membres visés aux 1° et 2° le sont sur une liste double de candidats présentés par les associations et organisations professionnelles représentatives des personnes en cause; les membres visés aux 3° et 4° sont nommés sur proposition du Ministre dont ils relèvent.

Art. 21*undecies*. — Le Roi règle l'organisation et le fonctionnement du Conseil national de l'art infirmier. Le Conseil ne peut valablement délibérer que si la moitié des membres visés à l'article 21*decies*, § 1, sub 1° et 2°, sont présents.

Art. 21*duodecies*. — § 1. — Il est institué auprès du Ministère de la Santé publique et de la Famille une Commission technique de l'art infirmier.

Cette commission a pour mission de donner les avis visés à l'article 46*bis*.

§ 2. — La commission est composée :

1° de 12 membres nommés par le Roi sur présentation en liste double par les associations et organisations professionnelles représentatives des praticiens de l'art infirmier;

2° de 12 membres nommés par le Roi sur présentation en liste double par les organisations professionnelles représentatives des médecins.

§ 3. — Le Roi nomme selon la même procédure un nombre de suppléants égal au nombre de membres visés sub § 2.

§ 4. — Le Roi nomme un président et un vice-président sur proposition de la commission technique. Les président et vice-président siègent sans voix délibérative.

Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire désigné par le Ministre de la Santé publique et de la Famille.

§ 5. — Le Roi règle l'organisation et le fonctionnement de la commission technique.

La commission délibère valablement lorsque deux tiers des membres visés au § 2, sub 1° et 2°, sont présents. Elle prend ses décisions aux trois quarts des membres présents de chaque groupe. »

Art. 4.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 22 de l'arrêté royal n° 78 précité :

1° au 1°, les mots « articles 3 et 4 » sont remplacés par les mots « articles 3, 4 et 21*bis* »;

2° au 2°, les mots « article 5, § 1 » sont remplacés par les mots « article 5, § 1, alinéa premier ».

Art. 5.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 30, § 1, de l'arrêté royal n° 78 précité :

1° in het eerste lid wordt een 5°bis ingevoegd, luidend als volgt : « 5°bis twee beoefenaars van de verpleegkunde » ;

2° in het laatste lid worden de woorden « sub 2° » vervangen door de woorden « sub 2° en 5°bis ».

Art. 6.

Artikel 31 van voornoemd koninklijk besluit n° 78 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 31. — Het dagelijks bestuur van de Raad bestaat uit de voorzitter, de ondervoorzitter, de secretaris of de adjunct-secretaris alsook uit vier leden bedoeld sub 2° van § 1 van artikel 30, twee leden die geen ambtenaren zijn als bedoeld sub 3°, een van de sub 4° bedoelde leden, een van de sub 5° en een van de sub 5°bis van dezelfde paragraaf bedoelde leden, verkozen bij gewone meerderheid ».

Art. 7.

In § 2 van artikel 36 van voornoemd koninklijk besluit n° 78 wordt een 7°bis ingevoegd, luidend als volgt : « 7°bis twee beoefenaars van de verpleegkunde ».

Art. 8.

Artikel 37 van voornoemd koninklijk besluit n° 78 wordt als volgt gewijzigd :

1° In § 1, 1°, *b*, wordt « en van de artseneijbereidkunde, alsmede van de leden van de paramedische beroepen » vervangen door « van de artseneijbereidkunde, van de verpleegkunde alsook van de beoefenaars van de paramedische beroepen ».

2° In § 1 wordt littera *a* van 2° aldus vervangen :

« a) de echtheid na te gaan van en het visum te hechten aan de titels van de beoefenaars van de geneeskunde en van de artseneijbereidkunde van de veeartsen, van de beoefenaars van de verpleegkunde en van de beoefenaars van de paramedische beroepen ; ».

3° In § 1, 2°, *b*, worden de woorden « of een lid van een paramedisch beroep » vervangen door « een beoefenaar van de verpleegkunde of een beoefenaar van een paramedisch beroep ».

4° In § 1, 2°, *c*, 1, worden de woorden « en de paramedische beroepen » vervangen door « de verpleegkunde en de paramedische beroepen ».

5° In § 1, 2°, *c*, 2, worden de woorden « of van een paramedisch beroep » vervangen door « de verpleegkunde of een paramedisch beroep ».

6° In § 1, 2°, *e*, eerste lid, worden de woorden « of door een lid van een paramedisch beroep » vervangen door « de verpleegkunde of een lid van een paramedisch beroep ».

7° In § 1, 2°, *e*, tweede lid, worden de woorden « of van de Nationale Raad voor paramedische beroepen » vervangen door « van de Nationale Raad voor de verpleegkunde of de Nationale Raad voor paramedische beroepen ».

8° In § 2, eerste lid, worden de woorden « tot 7° » vervangen door « tot 7°bis ».

1° au premier alinéa est inséré un 5°bis rédigé comme suit : « 5°bis deux praticiens de l'art infirmier » ;

2° au dernier alinéa, les mots « sub 2° », sont remplacés par « sub 2° et 5°bis ».

Art. 6.

L'article 31 de l'arrêté royal n° 78 précité est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 31. — Le bureau du conseil se compose du président, du vice-président, du secrétaire ou du secrétaire adjoint ainsi que de quatre membres visés sub 2° du § 1 de l'article 30, de deux membres non fonctionnaires visés sub 3°, de l'un des membres visés sub 4°, de l'un des membres visés sub 5° et de l'un des membres visés sub 5°bis du même paragraphe, choisis à la majorité simple des voix ».

Art. 7.

Au § 2 de l'article 36 de l'arrêté royal n° 78 précité, il est inséré un 7°bis libellé comme suit : « 7°bis deux praticiens de l'art infirmier ».

Art. 8.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 37 de l'arrêté royal n° 78 précité :

1° Au § 1, 1°, *b*, les mots « et de l'art pharmaceutique, ainsi que des membres des professions paramédicales » sont remplacés par les mots « de l'art pharmaceutique, de l'art infirmier ainsi que des praticiens des professions paramédicales ».

2° Au § 1, le littera *a* du 2° est remplacé comme suit :

« a) de vérifier et de viser les titres des praticiens de l'art médical et de l'art pharmaceutique, des médecins vétérinaires, des praticiens de l'art infirmier et des praticiens des professions paramédicales ; ».

3° Au § 1, 2°, *b*, les mots « ou qu'un membre d'une profession paramédicale » sont remplacés par « qu'un praticien de l'art infirmier ou qu'un praticien d'une profession paramédicale ».

4° Au § 1, 2°, *c*, 1, les mots « et les professions paramédicales » sont remplacés par « l'art infirmier et les professions paramédicales ».

5° Au § 1, 2°, *c*, 2, les mots « ou d'une profession paramédicale » sont remplacés par « de l'art infirmier ou d'une profession paramédicale ».

6° Au § 1, 2°, *e*, premier alinéa, les mots « ou par un membre d'une profession paramédicale » sont remplacés par « de l'art infirmier ou par un membre d'une profession paramédicale ».

7° Au § 1, 2°, *e*, deuxième alinéa, les mots « ou du Conseil national des professions paramédicales » sont remplacés par « du Conseil national de l'art infirmier ou du Conseil national des professions paramédicales ».

8° Au § 2, premier alinéa, les mots « à 7° » sont remplacés par « à 7°bis ».

Art. 9.

Artikel 38 van voornoemd koninklijk besluit n° 78 wordt als volgt gewijzigd :

1° In § 1, 1°, tweede lid, worden de woorden « bevoegde helpers » vervangen door « de beoefenaars van de verpleegkunde en de beoefenaars van de paramedische beroepen ».

2° In § 1, 2°, *b*, wordt het woord « helpers » vervangen door « beoefenaars van de verpleegkunde of beoefenaars van de paramedische beroepen ».

3° In § 1, 2, *d*, worden de woorden « bevoegde helper » vervangen door « de beoefenaar van de verpleegkunde of de beoefenaar van een paramedisch beroep ».

Art. 10.

In voornoemd koninklijk besluit n° 78 worden een artikel 38*bis* en een artikel 38*ter* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 38*bis*. — Onverminderd de in het Strafwetboek gestelde straffen wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met een geldboete van zesen-twintig tot tweeduizend frank of met een van deze straffen alleen :

1° hij die, zonder aan de vereiste voorwaarden te voldoen om de geneeskunde uit te oefenen of zonder in het bezit te zijn van een geviseerde bekwaamingsstapel, een of meer activiteiten van verpleegkunde, zoals bedoeld in artikel 21*ter*, § 1, *a*, uitoefent met de bedoeling er zijn beroep van te maken, of gewoonlijk een of meer activiteiten, zoals bedoeld in artikel 21*ter*, § 1, *b* en *c*, uitoefent.

Die bepaling is niet van toepassing op de student die voormelde activiteiten verricht in het kader van de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake het opleidingsprogramma tot het behalen van een van de in artikel 21*bis* vermelde titels, noch op de student in de geneeskunde die deze activiteiten verricht in het kader van zijn opleiding;

2° de beoefenaar van de verpleegkunde die, met overtreding van artikel 21*sexies*, op welke wijze ook, zijn medewerking verleent aan een derde of hem zijn naam leent, met het doel hem te onttrekken aan de straffen waarmee de onwettige uitoefening van de verpleegkunde wordt beutegeld;

3° hij die, door feitelijkeheden of geweld, de regelmatige en normale uitoefening van de verpleegkunde door een persoon die aan de vereiste voorwaarden voldoet, verhindert of belemmert;

4° hij die aan een persoon die niet in het bezit is van een geviseerde bekwaamheidsstapel of die niet de hoedanigheid heeft van student, zoals bedoeld in 1° van dit artikel, gewoonlijk opdracht of toelating geeft tot het uitoefenen van de verpleegkunde;

5° hij die gewoonlijk aan een der in artikel 21*bis* bedoelde personen een opdracht geeft tot het stellen van een handeling die beschouwd wordt als een uitoefening van de geneeskunde, tenzij het een handeling betreft als bedoeld in artikel 21*ter*, § 1, *c*;

6° de beoefenaar van de verpleegkunde die de verpleegkunde uitoefent in strijd met de reglementen getroffen in uitvoering van artikel 21*ter*, § 2.

Art. 38*ter*. — Onverminderd de toepassing van de in het Strafwetboek gestelde straffen, wordt gestraft met een geldboete van tweehonderd frank tot duizend frank :

Art. 9.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 38 de l'arrêté royal n° 78 précité :

1° Au § 1, 1°, deuxième alinéa, les mots « Les auxiliaires qualifiés » sont remplacés par les mots « Les praticiens de l'art infirmier et les praticiens des professions paramédicales ».

2° Au § 1, 2°, *b*, le mot « auxiliaires » est remplacé par les mots « praticiens de l'art infirmier ou praticiens des professions paramédicales ».

3° Au § 1, 2°, *d*, les mots « auxiliaire qualifié » sont remplacés par les mots « le praticien de l'art infirmier ou le praticien d'une profession paramédicale ».

Art. 10.

Sont insérés dans l'arrêté royal n° 78 précité un article 38*bis* et un article 38*ter* libellés comme suit :

« Art. 38*bis*. — Sans préjudice de l'application des peines prévues par le Code pénal, est puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de vingt-six à deux mille francs ou d'une de ces peines seulement :

1° celui qui, ne réunissant pas les conditions requises pour exercer l'art médical ou n'étant pas porteur d'un titre de qualification visé, exerce une ou plusieurs activités relevant de l'art infirmier telles que prévues à l'article 21*ter*, § 1, *a*, avec l'intention d'en faire sa profession ou exerce habituellement une ou plusieurs activités visées à l'article 21*ter*, § 1, *b* et *c*.

Cette disposition n'est pas d'application à l'étudiant qui exerce les activités susmentionnées dans le cadre des dispositions légales et réglementaires relatives au programme de formation permettant d'obtenir l'un des titres prévus à l'article 21*bis*, ni à l'étudiant en médecine dans le cadre de sa formation;

2° le praticien de l'art infirmier qui, en infraction à l'article 21*sexies*, prête d'une manière quelconque sa collaboration à un tiers ou lui sert de prête-nom, aux fins de le soustraire aux peines réprimant l'exercice illégal de l'art infirmier;

3° celui qui, par voies de fait ou par violence, empêche ou entrave l'exercice régulier et normal de l'art infirmier par une personne réunissant les conditions requises;

4° celui qui charge habituellement de l'exercice de l'art infirmier ou autorise habituellement à cette fin une personne qui n'est pas en possession d'un titre de qualification visé ou qui n'a pas la qualité d'étudiant prévue au 1° du présent article;

5° celui qui charge habituellement une des personnes visées à l'article 21*bis*, de l'accomplissement d'un acte qui est considéré comme relevant de l'art médical, sauf s'il s'agit d'un acte prévu à l'article 21*ter*, § 1, *c*;

6° le praticien de l'art infirmier qui exerce en violation des règlements pris en exécution de l'article 21*ter*, § 2.

Art. 38*ter*. — Sans préjudice de l'application des peines prévues par le Code pénal, est puni d'une amende de deux cents francs à mille francs :

1° hij die, met overtreding van artikel 21^{quinq}ues, zich in het openbaar een beroepstittel toeëigent waarop hij geen aanspraak mag maken;

2° hij die, met overtreding van artikel 21^{sept}ies, een beroepstittel toekent aan bij hem tewerkgestelde personen, waarop deze laatsten geen aanspraak mogen maken.

In dit geval zijn de werkgevers en de lastgevers burgerlijk aansprakelijk voor de geldboeten uitgesproken ten laste van hun aangestelden of lastnemers, wegens overtreding gepleegd bij de uitvoering van hun contract. »

Art. 11.

In artikel 41 van voornoemd koninklijk besluit n° 78 worden de woorden « of van een paramedisch beroep » vervangen door « de verpleegkunde of van een paramedisch beroep ».

Art. 12.

Artikel 43 van voornoemd koninklijk besluit n° 78 wordt als volgt gewijzigd :

1° In § 1 worden tussen de woorden « de artsnijbereidkunde » en de woorden « of van de prestaties » de woorden « de verpleegkunde » ingevoegd.

2° Paragraaf 2 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. — De rechter kan, in het belang van de volksgezondheid, de uitoefening van het beroep voor een maximum duur van twee jaar verbieden aan :

1° de in de zin van hoofdstuk Ibis van dit besluit bevoegde personen die schuldig worden bevonden aan een van de in de artikelen 38^{bis}, 38^{ter} en 41 bedoelde inbreuken;

2° de in de zin van hoofdstuk II van dit besluit bevoegde personen die schuldig worden bevonden aan een van de in de artikelen 39, 40 en 41 bedoelde inbreuken. »

Art. 13.

In artikel 45 van voornoemd koninklijk besluit n° 78 worden tussen de woorden « van beroep » en de woorden « en de Nationale Raad » de woorden « de Nationale Raad voor verpleegkunde » ingevoegd.

Art. 14.

In artikel 46, § 1, eerst lid, van voornoemd koninklijk besluit n° 78 worden de woorden « artikel 5 » vervangen door de woorden « artikel 5, § 1, eerste en derde lid, 1°, en § 2 ».

Art. 15.

In voornoemd koninklijk besluit n° 78 wordt een artikel 46^{bis} ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 46^{bis}. — § 1. — De in de artikelen 5, § 1, leden 2 en 3, 21^{ter}, § 2, en 50, § 1, vijfde lid, bedoelde koninklijke besluiten worden getroffen op eensluidend advies van de in artikel 21^{duodec}ies bedoelde technische commissie. »

1° celui qui, en infraction à l'article 21^{quinq}ues, s'attribue publiquement un titre professionnel auquel il ne peut prétendre;

2° celui qui, en infraction à l'article 21^{sept}ies, attribue à des personnes qu'il occupe, un titre professionnel auquel elles ne peuvent prétendre.

Dans ce cas, les employeurs et les mandants sont civilement responsables des amendes infligées à leurs préposés ou mandataires du chef d'infraction commise dans l'exécution de leur contrat. »

Art. 11.

A l'article 41 de l'arrêté royal n° 78 précité, les mots « ou d'une profession paramédicale » sont remplacés par « de l'art infirmier ou d'une profession paramédicale ».

Art. 12.

L'article 43 de l'arrêté royal n° 78 précité est modifié comme suit :

1° Au § 1, entre les mots « de l'art pharmaceutique » et les mots « ou de prestations » sont insérés les mots « de l'art infirmier ».

2° Le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. — Le juge peut, dans l'intérêt de la santé publique, interdire pour une durée maximum de deux ans l'exercice de la profession :

1° à des personnes qualifiées au sens du chapitre Ibis du présent arrêté reconnues coupables d'une des infractions visées aux articles 38^{bis}, 38^{ter} et 41;

2° à des personnes qualifiées au sens du chapitre II du présent arrêté reconnues coupables d'une des infractions visées aux articles 39, 40 et 41. »

Art. 13.

A l'article 45 de l'arrêté royal n° 78 précité, entre les mots « de recours » et les mots « et du Conseil national », sont insérés les mots « du Conseil supérieur de l'art infirmier ».

Art. 14.

A l'article 46, § 1, premier alinéa, de l'arrêté royal n° 78 précité, les mots « article 5 » sont remplacés par les mots « article 5, § 1, alinéas 1 et 3, 1°, et § 2 ».

Art. 15.

Il est inséré dans l'arrêté royal n° 78 précité un article 46^{bis} libellé comme suit :

« Art. 46^{bis}. — § 1. — Les arrêtés royaux prévus aux articles 5, § 1, alinéas 2 et 3, 2°, 21^{ter}, § 2, et 50, § 1, cinquième alinéa, sont pris sur avis conforme de la commission technique prévue à l'article 21^{duodec}ies. »

Art. 16.

In artikel 48, § 2, van voornoemd koninklijk besluit n° 78 worden de woorden « Nationale Raad voor de paramedische beroepen » vervangen door « Nationale Raad voor de paramedische beroepen en Nationale Raad voor verpleegkunde ».

Art. 17.

In artikel 49, lid 1, van voornoemd koninklijk besluit n° 78 worden tussen de woorden « artikel 6 » en de woorden « en in artikel 23, § 1 » de woorden « in artikel 21ter, § 1, b » ingevoegd.

Art. 18.

De volgende wijzigingen worden in artikel 50 van voornoemd koninklijk besluit n° 78 aangebracht :

1° In § 1, tweede lid, worden tussen de woorden « artikel 5, 6° » en de woorden « en 23, § 1 » de woorden « 21ter, § 1, b » ingevoegd.

2° Aan § 1 worden een vijfde en een zesde lid toegevoegd, luidend als volgt :

« In afwijking van dit besluit bepaalt de Koning volgens de in artikel 46bis bedoelde procedure de activiteiten welke onder de verpleegkunde vallen en mogen worden uitgeoefend door personen die daartoe niet bevoegd zijn, doch daartoe een speciale opleiding hebben gekregen :

1° tijdens de opleiding die hun vooraf wordt gegeven;

2° wanneer, bij onstentenis van een voldoende aantal wettelijk bevoegde personen, oorlogshandelingen of rampen het verrichten van die handelingen dringend maken.

De Koning stelt het bestaan vast van een ramptoestand die gepaard gaat met een tekort aan wettig bevoegd personeel ».

3° In § 2 wordt een derde lid ingevoegd, luidend als volgt :

« De bevoegdheden van de Hoge Raad voor het verplegingswezen betreffende de verpleegkundige verzorging worden overgedragen aan de Hoge Raad voor verpleegkunde op de datum waarop deze laatste in werking treedt. »

4° Paragraaf 3 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« § 3. — De wet van 15 november 1946 tot bescherming van de titel van verpleger en verpleegster wordt opgeheven. »

5° In § 5 worden tussen de woorden « het artikel 6 » en de woorden « en het artikel 23, § 1 » de woorden « artikel 21ter, § 1, b » ingevoegd.

Art. 19.

In voornoemd koninklijk besluit n° 78 wordt een artikel 54bis ingevoegd, dat de volgende bepalingen bevat :

« Art. 54bis. — § 1. — De personen die niet voldoen aan de in artikel 21bis gestelde bekwaamingseisen, maar die op de datum van 1 januari 1975 sinds minstens drie jaar tewerkgesteld geweest zijn in een verzorgingsinstelling of in een

Art. 16.

A l'article 48, § 2, de l'arrêté royal n° 78 précité, les mots « Conseil national des professions paramédicales » sont remplacés par les mots « Conseil national des professions paramédicales et Conseil national de l'art infirmier ».

Art. 17.

A l'article 49, alinéa 1, de l'arrêté royal n° 78 précité, entre les mots « article 6 » et les mots « et à l'article 23, § 1 » sont insérés les mots « à l'article 21ter, § 1, b ».

Art. 18.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 50 de l'arrêté royal n° 78 précité :

1° Au § 1, deuxième alinéa, entre les mots « article 5, 6° » et les mots « et 23, § 1 » sont insérés les mots « 21ter, § 1, b ».

2° Au § 1, il est ajouté un cinquième et sixième alinéas libellés comme suit :

« Par dérogation au présent arrêté, le Roi détermine, conformément aux dispositions de l'article 46bis, les activités entrant dans l'art infirmier que les personnes non qualifiées à cette fin mais qui auraient reçu une formation spéciale pourront accomplir :

1° au cours de l'instruction qui leur est préalablement donnée;

2° lorsqu'à défaut d'un nombre suffisant de personnes légalement qualifiées, des faits de guerre ou des calamités rendent urgent l'accomplissement de ces actes.

Le Roi constate la survenance d'une calamité s'accompagnant d'une pénurie de personnel légalement qualifié ».

3° Au § 2, il est inséré un troisième alinéa libellé comme suit :

« Les compétences du Conseil supérieur du nursing en matière de soins infirmiers sont transférées au Conseil national de l'art infirmier à la date à laquelle celui-ci entre en fonctions. »

4° Le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. — La loi du 15 novembre 1946 sur la protection des titres d'infirmier et d'infirmière est abrogée. »

5° Au § 5, entre les mots « à l'article 6 » et les mots « et à l'article 23, § 1 » sont insérés les mots « l'article 21ter, § 1, b ».

Art. 19.

Il est inséré dans l'arrêté royal n° 78 précité un article 54bis comprenant les dispositions suivantes :

« Art. 54bis. — § 1. — Les personnes qui ne satisfont pas aux conditions de qualification prévues à l'article 21bis mais qui, à la date du 1^{er} janvier 1975, ont été occupées pendant au moins trois ans dans un établissement de soins

kabinet van een geneesheer of tandarts mogen dezelfde werkzaamheden blijven verrichten onder dezelfde voorwaarden als de beoefenaars van de verpleegkunde die zulke prestaties uitvoeren.

« § 2. — Op straffe van verlies van het voordeel verleend bij de bepaling van § 1 van dit artikel, moeten zij zich bij de bevoegde geneeskundige commissie bekend maken binnen de termijn bepaald door de Koning; bij deze gelegenheid vermelden zij de werkzaamheden waarvoor zij het voordeel van verkregen rechten inroepen. »

Brussel, 6 november 1974.

De Voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers,

A. DEQUAE.

De Secretarissen,

A. BAUDSON,
L. MATHIEU.

ou un cabinet médical ou dentaire peuvent continuer les mêmes activités dans les mêmes conditions que les praticiens de l'art infirmier effectuant ces prestations.

» § 2. — Sous peine de perdre le bénéfice de la disposition du § 1 du présent article, elles sont tenues de se faire connaître à la commission médicale compétente dans les délais fixés par le Roi; à cette occasion, elles font connaître les activités pour lesquelles elles invoquent le bénéfice des droits acquis. »

Bruxelles, le 6 novembre 1974.

Le Président de la Chambre des Représentants,

A. DEQUAE.

Les Secrétaires,

A. BAUDSON,
L. MATHIEU.